

TORA LANU - TORA LEKULANU (Tora para todos)

כל איש מישראל, חייב בתלמוד תורה: בין עני בין עשיר, בין שלם בגופו בין בעל ייסורין, בין בחור בין שהיה זקן גדול שתשש כוחו, אפילו עני המחזר על הפתחים, ואפילו בעל אישה ובנים, חייב לקבוע לו זמן לתלמוד תורה ביום ובלילה, שנאמר "והגית בו יומם ולילה" (יהושע א, ח). רמב"ם, ספר המדע, (הלכות תלמוד תורה יא

Escuela presentante
Colegio Tarbut
Rosales 3019
1636 Olivos (Provincia de Bs. As)

Descripción sintética del proyecto

Antecedentes:

Hay un lema hebreo que nos resulta apropiable y necesario en la gestión:

Ben ha ratsui la matzui (de lo deseado a lo posible).

En el área de los Estudios Judaicos en muchas de nuestras instituciones educativas, las horas con las que contamos no son suficientes. Entendemos que ello, en lugar de limitarnos debe desafiarnos.

El objetivo en nuestras escuelas de la red en estos días, debería ser: conformar herramientas idóneas para la transmisión de lo constitutivamente judaico del modo más eficiente y significativo, tanto para el docente como para el alumno.

En el espacio de lo inescindiblemente judaico el lugar de privilegio lo tiene el Texto: la *Torá*. No hay judaísmo sin *Torá* y *Tanaj* y el *Ratsui* “lo deseado” requeriría alumnos que conozcan el texto y circulen por él leyéndolo en su modo único y complejo.

“*Lo Matsui*”, lo posible, sin embargo, evidencia una población de alumnos a la que se le dificulta leer y comprender el Texto en su presentación original. Los alumnos suelen verse abrumados por el formato y complejidades gramaticales del *Tanaj* y como consecuencia natural, no pueden transitar su lectura de modo autónomo y placentero. En nuestros encuentros con colegas verificamos que *este dato se replica, en mayor o menor medida en una gran cantidad de escuelas, en nuestro país y en la región.*

Para acortar las diferencias entre lo real y lo deseado nos propusimos crear y en algún caso rescatar una serie de herramientas, varias de ellas probadas con éxito en nuestro colegio, en estos últimos 3 años:

En 1er y 2do año del nivel primario: concebimos el programa de *Filosofía Judía para Niños* cuyas respuestas a los grandes interrogantes las hallan en el libro de *Bereshit* y *Pirkei Avot* entre otros.

En 3er año del nivel primario: rescatamos un recurso eficaz que en nuestro caso concebimos como una continuidad natural al modo allanado y fluido de abordar el texto instalado a partir de sala de 5 con “32 Relatos Bíblicos”, texto ideado y creado en Tarbut que es hoy utilizado en nuestro colegio y en el CEI (Colegio Hebreo de Paraguay).

Descripción de la propuesta: *actualización y reformulación del proyecto Torá Lanu, Torá leKulanu a fin de adaptarlo a los requerimientos pedagógicos actuales.*

Consideramos que los temas que aborda (el tiempo como categoría Sagrada, el pasaje de pueblo a nación, la transmisión oral de la narrativa- legado, la ley Mosaica) son esenciales en la matriz de lo judío. Es por ello que nuestro objetivo, es transformar el texto original para convertirlo en una plataforma de acceso y apropiación de lo bíblico (tanto para el docente como para el alumno).

*El soporte virtual será importante y de avanzada, pero como complemento de **un libro** de formato atractivo, amigable y accesible para un alumno que maneja un vocabulario que, por limitado, no debería inhibirle el acceso, la comprensión y la apropiación de las historias fundantes de lo judío y de lo humano. Y ello, en el hebreo original.*

Comprensión.

- ***con el Tanaj original. Entendemos que, a pesar de las dificultades el Texto debe acompañar al alumno en su tránsito cotidiano por la narrativa bíblica.***
- ***No se tratará de abandonar de modo alguno el texto original, sino que incorporaremos un texto adicional que se sumará de un modo privilegiado para potenciar y facilitar el aprendizaje del Tanaj original.***

En 4to y 5to año del Segundo Ciclo Primario comenzamos a trabajar durante el 2018, Junto a su creadora, Jaia Barylko, en la actualización del texto TORÁ LANU el cual, a partir del trabajo de Barylko y con nuestra guía,

se vio notablemente transformado según los requerimientos de la narrativa significativa que elegimos contar.

Torá Lanu es un compendio de textos narrativos de los bíblicos *Shmot Vaikra, Bamidbar, Devarim*. Una selección de capítulos y versículos acorde a principios pedagógicos coherentes con la edad el desarrollo psicofísico del niño. Su estilo literario es la prosa, el relato.

La actualización y enriquecimiento de la propuesta textual que encaramos y sobre la que nos proponemos seguir trabajando durante el 2019 tiene como base el dicho talmúdico: **המקרא מפרש את עצמו**

Encaramos con Jaia Barylko, un diálogo intenso, liderado por ella, la autora de la primera versión del *Torá Lanu* que nos permitió reorganizar el texto bíblico, de tal manera que el lector pueda comprenderlo, empatizar y sentirse convocado por sus historias con la ayuda valiosa del ordenamiento que la propuesta le provee.

La propuesta dialógica se sostiene en el lema matriz del texto bíblico: **מקרא דורש קורא**

Los colores escogidos para la narrativa, aportan al núcleo nodal de cada párrafo y enfatizan situaciones y construcciones verbales de importancia.

Entendemos que el alumno trabaje a la vez:

- ***con el texto Torá Lanu actualizado y reformulado, el cual transcribe los versículos bíblicos originales en un formato que por su organización y presentación le facilita la lectura.***

Fundamentación de la necesidad, novedad y aporte a la calidad educativa del proyecto

1. Cuando la carga horaria de los Estudios Judaicos era sensiblemente mayor, los alumnos lograban abordar un *Sefer Tanaj*, leer sus *psukim* y comprenderlos. En el último tiempo observamos que la dificultad para entender la organización del texto bíblico, la presentación gráfica del mismo y la complejidad de un hebreo más antiguo, funcionan como obstáculo para un *primer acercamiento* a sus enseñanzas y para motivar el deseo de conocer su contenido desde la fuente. Para allanar el camino pretendemos crear un diálogo entre esta nueva versión del *Torá Lanu* y el *Tanaj*.
2. Los niños disfrutaban de escuchar los relatos de la *Torá*, dialogan con el texto e interpelan conductas y actitudes de los personajes bíblicos. La necesidad de dedicar tanto tiempo a la comprensión de lo escrito en el texto y al *aprestamiento* para poder manejar el libro, va en desmedro de la posibilidad de conocer más y con mayor profundidad.
3. Observamos en estos años, cierta pérdida en el placer y el entusiasmo por abordar la fuente bíblica. Contrariamente, en estos tiempos cambiantes y fugaces, *linkear* con estas historias y normas atemporales, es necesario y muy provechoso. Un material adaptado a los requerimientos actuales, unido a una adecuada capacitación de los docentes para poder implementar su utilización en las clases, ayudará a revertir esta situación.
4. Las enseñanzas de la *Torá* son esenciales en la construcción de nuestra identidad judía. Es nuestra responsabilidad arbitrar los

medios para que los alumnos de hoy puedan vincularse de un modo fluido con ellas.

5. El soporte propuesto presenta una estructura textual que se basa en el principio de "המקרא מפרש את עצמו", "la *Torá* se explica a sí misma". Guiados por esta premisa, presentamos al texto en la página de tal manera que ayudamos al alumno a comprender lo leído apelando a comparaciones y paralelismos entre diferentes partes de los versículos.
6. *A diferencia del texto original del Tanaj, el recurso trae signos de puntuación, de exclamación, de pregunta, viñetas de diálogo.* Todo ello hace del Texto un interlocutor estimulante. Ello se alinea con nuestra percepción de la *Torá* como entramado vital.
7. Hay sutiles cambios en algunas palabras para permitir una lectura más fluida y comprensible. Se recurre a la escritura completa (*ktiv maleh*) con el mismo objetivo.
8. Algunas de las palabras aparecen en color. Siguiendo la lectura de las palabras coloreadas los alumnos pueden comprender el contenido del texto presentado en la página, sin necesidad de detenerse en cada uno de los vocablos.
9. Basados en otra premisa *אין מוקדם ומאוחר בתורה*, no hay antes y después en la *Torá* (en referencia a que diferentes relatos son reiterados en la *Torá*, en distintos libros y los mismos no guardan una temporalidad), el texto no presenta división de *prakim* (capítulos) y *psukim* (versículos). Este dato da otra continuidad al relato y permite intercalar versículos complementarios traídos de otros libros de la *Torá*. Así el alumno accede a un texto más enriquecido.
10. El texto viene acompañado de un recuadro de vocabulario para que el alumno pueda comprenderlo de manera autónoma.

11. Entendemos que para que este proyecto sea exitoso es necesario contar con un equipo de trabajo conformado por recursos vinculados con la enseñanza de las fuentes bíblicas, pero con diferentes miradas, que devienen de los distintos roles en los que se desenvuelven como parte de esta cadena de transmisión.

Por eso pensamos en un grupo del cual participen:

- docentes. Son los conocedores privilegiados del campo desde el trabajo cotidiano y son los que implementarán la nueva propuesta.
- representantes del equipo de conducción (coordinación), para poder evaluar necesidades, aportar sugerencias y arbitrar los medios que posibiliten la puesta en marcha.
- El asesoramiento de una “docente de docentes” (Jaia Barylko), conocedora de las fuentes, creadora de la metodología aplicada en el soporte, para enriquecer el material con su saber y su experiencia. Ella trabajará tanto en la elaboración del material como en la capacitación de los docentes.
- Finalmente, Fabiana Kramarz, referente en hermenéutica bíblica y misticismo judío, aportará su mirada calificada.

Objetivos del proyecto, incluyendo los indicadores con los cuáles se medirá su éxito

Objetivos:

Entendemos que la tarea principal de toda institución educativa judía es proveerle al alumno durante su escolaridad las herramientas necesarias para que luego, de adulto, pueda elegir su propio modo de *ser* judío.

El principal recurso: el conocimiento del *Tanaj*, texto fundante de *lo hebreo*, y ello en su idioma original.

En esa línea, nuestra obligación es facilitar el acceso a la lectura, comprensión y apropiación del Texto reconociendo los recursos reales, y no los deseados, con los que cuenta el alumno. Si el conocimiento actual de la lengua hebrea (a la que accede en su modo comunicacional) no le permite la lectura del Sefer Tanaj y aún así, lo instamos a trabajar solamente con el texto original, el efecto inmediato será la frustración y con el tiempo, el desinterés.

A través de este proyecto nos proponemos que el alumno:

- Se vincule con el texto bíblico de un modo renovado, facilitado y ameno.
- Comprenda el contenido del texto.
- Lea con fluidez los versículos seleccionados en el libro.
- Incorpore una nueva metodología de acceso al texto bíblico.
- Tome postura frente a situaciones planteadas en el texto.
- Vincule las situaciones que trae el texto a su vida cotidiana.
- Incorpore incentivos adicionales para estudiar Torá.

Alcance temporal del proyecto y descripción de sus fases

1.- *Primera fase:* En esta etapa se trabajará con los alumnos el *Torá Lanu* junto con el Texto Bíblico. (piloto). Pondremos a prueba la nueva herramienta para observar los resultados obtenidos. En paralelo, es indispensable continuar con la capacitación docente a cargo de Jaia Barylko. En el marco de estas capacitaciones:

- se les brindará a las docentes material complementario para enriquecer las clases
- se trabajará sobre la didáctica para la aplicación del recurso (incluyendo actividades para profundizar lo leído del texto),
- se hará un seguimiento de lo que va sucediendo en las clases.

Duración estimada de la fase 1: abril 2019 a agosto 2019 (inclusive)

Fases complementarias: en estas etapas sumaremos al libro, la producción de actividades, material lúdico y propuestas didácticas armadas y diseñadas por los docentes y por especialistas (en relación a la gráfica) como apoyo e incentivo de lo trabajado en clase.

Es nuestro objetivo plasmarlas en un *Madrij Lamoré online* a través del cual los docentes tendrán acceso a explicaciones, material complementario y planificación de actividades. Adicionalmente, ellos mismos podrán subir sus propuestas, produciéndose un intercambio enriquecedor con docentes de otras escuelas de la red.

2.- *Segunda fase*: elaboración de material complementario

3.- *Tercera fase*: confección del *Madrij lamoré*

Duración estimada de las fases 2 y 3: setiembre 2019 a junio 2020.

4.- Cuarta fase: eventualmente, en esta segunda etapa, se decidirá la convocatoria de una *institución extranjera* para una posible validación del proyecto.

Duración estimada de esta fase: junio 2020 a marzo 2021.